

Dedication Ceremony

As used in the Triratna Buddhist Community
composed by Sangharakshita

We dedicate this place to the Three Jewels:
To the Buddha, the Ideal of Enlightenment
to which we aspire;
To the Dharma, the Path of the Teaching
which we follow;
To the Sangha, the spiritual fellowship
with one another which we enjoy.

Here may no idle word be spoken;
Here may no unquiet thought disturb our minds.

To the observance of the Five Precepts
We dedicate this place;
To the practice of meditation
We dedicate this place;
To the development of wisdom
We dedicate this place;
To the attainment of Enlightenment
We dedicate this place.

Though in the world outside there is strife
Here may there be peace;
Though in the world outside there is hate
Here may there be love;
Though in the world outside there is grief
Here may there be joy.

Not by the chanting of the sacred Scriptures,
Not by the sprinkling of holy water,
But by our own efforts towards Enlightenment
We dedicate this place.

Around this Mandala, this sacred spot,
May the lotus petals of purity open;
Around this Mandala, this sacred spot,
May the vajra-wall of determination extend;
Around this Mandala, this sacred spot,
May the flames that transmute Samsara into
Nirvana arise.

Here seated, here practising,
May our mind become Buddha,
May our thought become Dharma,
May our communication with one another be
Sangha.

For the happiness of all beings,
For the benefit of all beings,
With body, speech, and mind,
We dedicate this place.

טקס הקדשה

כפי שבשימוש קהילת טריטנה הבודהיסטית
חובר על ידי סנגהרקשיטה

אנו מקדישים את המקום הזה לשלוש האבנים היקרות:
לבודהה, אידיאל ההארה
אליו אנו שואפים;
לדharma, נתיב הלימוד
בו אנו פוסעים;
לסנגהה, האחוה הרוחנית
ממנה אנו נהנים.

כאן אל נא יאמרו מילים בטלות;
כאן אל נא יחשבו מחשבות מטרידות.

לקיום חמשת כללי המוסר
אנו מקדישים את המקום הזה;
לתרגול מדיטציה
אנו מקדישים את המקום הזה;
להתפתחותה של החוכמה
אנו מקדישים את המקום הזה;
להשגת ההארה
אנו מקדישים את המקום הזה.

למרות שבעולם בחוץ יש סכסוכים
כאן לו יהי שלום;
למרות שבעולם בחוץ יש שנאה
כאן לו תהי אהבה;
למרות שבעולם בחוץ יש צער
כאן לו תהי שמחה.

לא על ידי דקלום כתיבי הקודש,
לא על ידי התזת מים קדושים,
אלא מתוך מאמצינו-אנו להשיג הארה
אנו מקדישים את המקום הזה.

סביב מנדלה זו, המקום הקדוש
לו יפתחו עלי הכותרת של לוטוס הטוהר;
סביב מנדלה זו, המקום הקדוש
לו תקום חומת ווג'רות הנחישות;
סביב מנדלה זו, המקום הקדוש
לו יעלו הלהבות שממירות
מסרה לנירוונה.

כשאנו יושבים כאן, כשאנו מתאמנים כאן,
לו תהפוך תודעתנו לבודהה,
לו תהפוך מחשבתנו לדharma,
לו תהפוך שיחתנו
לסנגהה.

לאושרן של כל הבריות,
לתועלתן של כל הבריות,
בגוף, דיבור ותודעה
אנו מקדישים את המקום הזה.